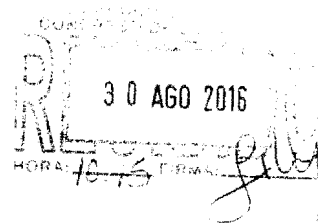




00000039

*Comisión de Relaciones Exteriores  
Congreso de la República  
Guatemala, C. A.*



*Guatemala 29 de agosto de 2016  
Ref. MC-UNE-00019*

*Licenciada  
Ana Isabel Antillón  
Directora Dirección Legislativa  
Congreso de la República de Guatemala  
Su Despacho*

*Respetable Licenciada:*

*Atentamente me dirijo a usted para presentarle un cordial saludo.*

*Por este medio hago entrega a su Despacho del Dictamen DESFAVORABLE a la iniciativa de Ley Número: 5031, de la Comisión de Relaciones Exteriores, para que procesa con su trámite Legislativo Correspondiente.*

*Al agradecer anticipadamente las diligencias derivadas del siguiente oficio, me suscribo de usted.*

*Deferentemente,*

*Diputado, Héctor Melvyn Cana*

*Bancada UNE*



00000040

30 AGO 2016

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

DICTAMEN

INICIATIVA 5031

INICIATIVA QUE DISPONE APROBAR “ACUERDO POR CANJE DE NOTAS ENTRE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA PARA LA MODIFICACIÓN DEL ACUERDO CELEBRADO POR AMBOS GOBIERNOS MEDIANTE CANJE DE NOTAS DEL 1 DE OCTUBRE DE 1990, CONCERNIENTE AL STATUS DEL COLEGIO ALEMÁN DE GUATEMALA Y DE SUS COLABORADORES ENVIADOS, ASÍ COMO EL STATUS DE LOS COLABORADORES ENVIADOS DEL SERVICIO ALEMÁN DE INTERCAMBIO ACADÉMICO Y DE OTROS TÉCNICOS ENVIADOS O CONTRATADOS POR LAS PARTES CONTRATANTES EN EL MARCO DE LA COOPERACIÓN CULTURAL ENTRE AMBOS PAISES.”

HONORABLE PLENO:

Con fecha veintiocho de abril del dos mil dieciséis, el Honorable Pleno del Congreso de la República de Guatemala conoció y remitió a la Comisión de Relaciones Exteriores para su estudio y dictamen, la iniciativa de ley identificada con el número de registro 5031 de la Dirección Legislativa, presentada por el Organismo Legislativo a través del Presidente de la República de Guatemala. Dicha iniciativa dispone la aprobación del “**ACUERDO POR CANJE DE NOTAS ENTRE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA PARA LA MODIFICACIÓN DEL ACUERDO CELEBRADO POR AMBOS GOBIERNOS MEDIANTE CANJE DE NOTAS DEL 1 DE OCTUBRE DE 1990, CONCERNIENTE AL STATUS DEL COLEGIO ALEMÁN DE GUATEMALA Y DE SUS COLABORADORES ENVIADOS, ASÍ COMO EL STATUS DE LOS COLABORADORES ENVIADOS DEL SERVICIO ALEMÁN DE INTERCAMBIO ACADÉMICO Y DE OTROS TÉCNICOS ENVIADOS O CONTRATADOS POR LAS PARTES CONTRATANTES EN EL MARCO DE LA COOPERACIÓN CULTURAL ENTRE AMBOS PAISES.**”



00000041

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

**ANTECEDENTES:**

Por medio del Convenio sobre Cooperación Cultural y del canje de notas entre la República de Guatemala y la República Federal de Alemania de fecha 1 de octubre de 1990, ambos Gobiernos acordaron que el status del Colegio Alemán de Guatemala y de los colaboradores enviados por el Gobierno Alemán para prestar servicios en dicho establecimiento, se regularía, de manera especial, mediante un Acuerdo Específico, el cual fue celebrado mediante el canje de notas relacionado, Acuerdo que previo los trámites de rigor fué debidamente aprobado por el Congreso de la República de Guatemala mediante Decreto número ocho guión noventa y dos, de fecha diecinueve de febrero de mil novecientos noventa y dos.

**DEL “ACUERDO POR CANJE DE NOTAS ENTRE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA PARA LA MODIFICACIÓN DEL ACUERDO CELEBRADO POR AMBOS GOBIERNOS MEDIANTE CANJE DE NOTAS DEL 1 DE OCTUBRE DE 1990, CONCERNIENTE AL STATUS DEL COLEGIO ALEMÁN DE GUATEMALA Y DE SUS COLABORADORES ENVIADOS, ASÍ COMO EL STATUS DE LOS COLABORADORES ENVIADOS DEL SERVICIO ALEMÁN DE INTERCAMBIO ACADÉMICO Y DE OTROS TÉCNICOS ENVIADOS O CONTRATADOS POR LAS PARTES CONTRATANTES EN EL MARCO DE LA COOPERACIÓN CULTURAL ENTRE AMBOS PAÍSES.”**

Mediante Notas Diplomáticas del 6 y 16 de noviembre del 2015, intercambiadas por la República de Guatemala y la República de Alemania, se introdujeron modificaciones al Acuerdo por Canje de Notas de fecha 1 de octubre de 1990 celebrado entre ambas repúblicas, relacionado con el status del Colegio Alemán de Guatemala y de sus colaboradores enviados, así como el status de los colaboradores enviados del servicio alemán de intercambio académico y de otros técnicos enviados o contratados por las partes contratantes en el marco de la cooperación cultural entre ambos países.

Por medio de la iniciativa 5031 se pretende modificar el artículo 2 párrafos 3 y 4 del Acuerdo por Canje de Notas suscrito por la República de Guatemala y la República de Alemania, debiendo quedar de la forma siguiente:



00000042

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

Párrafo 3:

“Los expertos mencionados en el párrafo 1 recibirán un permiso de trabajo para la labor que les hubiere encomendado el Estado de origen en el marco de la cooperación cultural. Asimismo, los expertos y sus familiares recibirán un permiso de residencia por el tiempo que previsiblemente dure su actividad. Los expertos que sean enviados por el Gobierno de la República Federal de Alemania y porten pasaportes oficiales (en adelante denominados “experto protegido”) gozarán, adicionalmente, de los siguientes privilegios e inmunidades:

- a) La persona del experto protegido es inviolable. No puede ser objeto de ninguna forma de detención o arresto.
- b) La residencia particular del experto protegido gozará de la misma inviolabilidad de los locales del Colegio Alemán de Guatemala.
- c) Sus documentos, su correspondencia y sus bienes gozarán igualmente de inviolabilidad.
- d) El experto protegido gozará de inmunidad de la jurisdicción penal de la República de Guatemala.
- e) Gozará también de inmunidad de su jurisdicción civil y administrativa.
- f) No estará obligado a testificar.
- g) Solo podrá ser objeto de medidas de ejecución que puedan llevarse a cabo sin que sufra menoscabo la inviolabilidad de su persona o de su residencia.
- h) El experto protegido y sus familiares estarán exentos de toda prestación personal, de todo servicio público, cualquiera que sea su naturaleza, y de cargas militares, tales como las requisiciones, las contribuciones y los alojamientos militares.

Los privilegios e inmunidades especificadas en las letras c, e y g no se extenderán a los actos realizados por el experto protegido fuera del desempeño de sus funciones.

La inmunidad de jurisdicción del experto protegido no le exime de la jurisdicción de la República Federal de Alemania.

La República Federal de Alemania puede renunciar a la inmunidad de jurisdicción del experto protegido. Para estos efectos, la renuncia ha de ser siempre expresa.

La renuncia a la inmunidad de jurisdicción respecto de las acciones civiles o administrativas no ha de entenderse que entraña renuncia a la inmunidad en cuanto a la ejecución del fallo, para lo cual será necesario hacer una nueva renuncia.

Si un experto protegido que goce de inmunidad conforme este párrafo, entabla una acción judicial no le será permitido invocar la inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier reconvencción directamente ligada a la demanda principal.



00000043

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

Sin perjuicio de los privilegios e inmunidades concedidos conforme a este Acuerdo, todas las personas que gocen de esos privilegios e inmunidades deberán respetar las leyes y reglamentos de la República de Guatemala.

Nacionales de la República de Guatemala y extranjeros con residencia permanente no gozarán de las inmunidades concedidas a los expertos enviados por el Gobierno de la República Federal de Alemania, portadores de pasaportes oficiales.”

Párrafo 4:

“El Gobierno de la República de Guatemala respaldará y facilitará la actividad del Colegio Alemán de Guatemala, fomentado por el Gobierno de la República Federal de Alemania, autorizando que en la enseñanza utilice el español y el alemán como lenguas para impartir las clases, de manera que sea una enseñanza bilingüe en ambos idiomas. Asimismo, el Gobierno de la República de Guatemala reconoce que los locales del Colegio Alemán de Guatemala son inviolables. A estos efectos:

- a) los representantes de la República de Guatemala no podrán penetrar en ellos sin el consentimiento del Director del Colegio Alemán de Guatemala;
- b) los locales del Colegio Alemán de Guatemala, su mobiliario y demás bienes situados en ellos, así como los medios de transporte que se utilicen en el marco de las actividades propias del mismo, no podrán ser objeto de registro, requisa, embargo o medida de ejecución.

Los locales del Colegio Alemán de Guatemala no deben ser utilizados de manera incompatible con las actividades que le son propias, conforme a los instrumentos internacionales que estén en vigor entre las Partes Contratantes y las disposiciones legales alemanas y guatemaltecas aplicables.”

**DEL TRÁMITE EN EL ORGANISMO EJECUTIVO:**

Mediante memorandum de fecha 9 de septiembre del 2015, la Licenciada Myrian Pinto de Schwartz en su calidad de subdirectora de Privilegios e Inmunidades del Ministerio de Relaciones Exteriores dirigido a la Licenciada Marleni González en su calidad de Subdirectora de Tratados Internacionales del citado Ministerio en relación a la modificación del acuerdo por canje de notas concerniente al status del Colegio Alemán de Guatemala y sus colaboradores, en su opinión hizo las observaciones siguientes:



00000044

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

“1. Esta Subdirección siempre a las personas enviadas para trabajar en el Colegio Alemán les ha reconocido el rango de Director y Profesores; dado que supuestamente es la función que vienen a desarrollar a Guatemala.

2. En el acuerdo por Canje de Notas se menciona a los “expertos” y “experto protegido”. Por tanto la denominación profesores o director quedaría sin efecto a pesar que es la función que realmente vienen a desempeñar a esa casa de estudios.

3. Esta Subdirección llama su atención para que se analice que a dichos profesores (expertos protegidos) se les estarían otorgando privilegios e inmunidades iguales a las que se les otorga a los funcionarios diplomáticos que representan a otro estado”.

Agrega que “Sin embargo, tomando en consideración el último párrafo del Memorándum 15400125615 de fecha 2 de septiembre del 2015, en el que se indica que esa Dirección de Tratados Internacionales luego de revisar el documento relacionado considera aceptable dicha propuesta por ajustarse a lo negociado con los funcionarios de la Embajada de Alemania en su oportunidad; salvo mejor opinión, esta Subdirección a pesar de lo arriba indicado, no ve ningún inconveniente en que se acepte el Acuerdo por Canje de Notas concerniente al estatus del Colegio Alemán de Guatemala y sus colaboradores.”

El Ministerio de Relaciones Exteriores por memorando de fecha 10 de septiembre del 2015 dirigido por la Embajadora Sandra Noriega de Kugler, en su calidad de Directora General de Relaciones Internacionales Bilaterales a la Licenciada Sonia Regina Martínez Mansilla de Palencia, Directora General de Asuntos Jurídicos, Tratados Internacionales y Traducciones mediante el cual da respuesta al memorándum 356-2015 indica que: “Considero conveniente recordar las buenas relaciones político-diplomáticas que existen entre el Gobierno de Guatemala y el Gobierno de la República Federal de Alemania. Por otra parte en materia educativa la relevancia que tiene para el Estado de Guatemala la presencia de Instituciones Académicas de otros países, lo cual viene a fortalecer la educación nacional. Por tanto, es importante apoyarles en el desarrollo de sus actividades dentro de la legislación guatemalteca. Sobre el particular, se desea llamar su atención en relación a los términos utilizados dentro del texto, ya que en un futuro, los mismos podrían



00000045

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

establecer un precedente para otros Colegios que cuentan con el apoyo de una Embajada acreditada en el país, al solicitar le sean concedidos los mismos privilegios e inmunidades. Por lo que, esta dirección General sugiere tomar en cuenta estas observaciones.”

Mediante oficio del 3 de diciembre del 2015, Oscar Adolfo Padilla Lam en su calidad de Ministro de Relaciones Exteriores, Encargado del Despacho, le remite al Licenciado José Roberto Hernández Guzmán en su calidad de Secretario General de la Presidencia, copia certificada del acuerdo relacionado para cursarlo al Congreso de la República de Guatemala para su aprobación.

Mediante oficio fechado 11 de febrero del 2016 el Presidente Constitucional de la República de Guatemala le remite al Presidente del congreso de la República de Guatemala, copia certificada del citado acuerdo para su consideración y aprobación.

**CONSIDERACIONES CONSTITUCIONALES:**

El artículo 171 literal l) de la Constitución Política de la República de Guatemala, reza que: “CORRESPONDE TAMBIÉN AL CONGRESO:...l) APROBAR, ANTES DE SU RATIFICACIÓN LOS TRATADOS, CONVENIOS O CUALQUIER ARREGLO INTERNACIONAL CUANDO: 1) AFECTEN A LEYES VIGENTES PARA LAS QUE ESTA CONSTITUCIÓN REQUIERA LA MISMA MAYORÍA DE VOTOS. 2) AFECTEN EL DOMINIO DE LA NACIÓN, ESTABLEZCAN LA UNIÓN ECONOMICO O POLÍTICA DE CENTROAMERICA, YA SEA PARCIAL O TOTAL, O ATRIBUYAN O TRANSFIERAN COMPETENCIAS A ORGANISMOS, INSTITUCIONES O MECANISMOS CREADOS DENTRO DE UN ORDENAMIENTO JURÍDICO COMUNITARIO CONCENTRADO PARA REALIZAR OBJETIVOS REGIONALES Y COMUNES EN EL ÁMBITO CENTROAMERICANO. 3) OBLIGUEN FINANCIERAMENTE AL ESTADO, EN PROPORCIÓN QUE EXCEDA AL UNO POR CIENTO DEL PRESUPUESTO DE INGRESOS ORDINARIOS O CUANDO EL MONTO DE LA OBLIGACIÓN SEA INDETERMINADO. 5) CONTENGAN CLÁUSULA GENERAL DE ARBITRAJE O DE SOMETIMIENTO A JURISDICCIÓN INTERNACIONAL; Y m) NOMBRA COMISIONES DE INVESTIGACIÓN EN ASUNTOS ESPECÍFICOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA, QUE PLANTEEN PROBLEMAS DE INTERÉS NACIONAL.”

El artículo 183 literal k) de la Carta Magna, enuncia que: “Son funciones del Presidente de la República. Son funciones del Presidente de la República: ..k) Someter a la consideración



00000046

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

del Congreso para su aprobación, y antes de su ratificación, los tratados y convenios de carácter internacional y los contratos y concesiones sobre servicios públicos...”

**CONSIDERACIONES JURÍDICAS:**

El artículo 46 de la Constitución Política de la República de Guatemala, reconoce la preeminencia del Derecho Internacional única y exclusivamente en materia de Derechos Humanos y el artículo 175 de la Carta Magna, establece que ninguna Ley podrá contrariar las disposiciones de la Constitución y las leyes que tergiversen los mandatos constitucionales son nulas ipso jure.

Mediante la iniciativa 5031 se pretende dotar de privilegios e inmunidades de orden diplomático al Colegio Alemán de Guatemala y a sus colaboradores enviados del servicio Alemán de intercambio académico y de otros técnicos enviados o contratados por las partes contratantes en el marco de la Cooperación Cultural entre la República Federal de Alemania y la República de Guatemala, estimándose que tal situación no tiene ningún beneficio para la República de Guatemala ni para el bien común de los guatemaltecos, sino que en todo caso prevalece un interés particular sobre una función eminentemente privada, como lo es la educación, pues se pretende simular mediante la modificación de un Acuerdo de Cooperación Cultural, la intención de evadir futuras situaciones de aplicación de la justicia y responsabilidad en Guatemala.

Constituye un riesgo incalculable el conceder los privilegios e inmunidades especiales derivadas de la actividad educativa que realiza el Colegio Alemán de Guatemala, pues sería liberarlos de la responsabilidad que tienen en relación al resguardo y protección de los alumnos, así como el cumplimiento de las leyes educativas y demás leyes nacionales, así como la aplicación de la justicia que corresponda en Guatemala.

El otorgar privilegios e inmunidades especiales iguales a las que le corresponden en las relaciones Diplomáticas implica gozar de un status extraterritorial y desligar a los beneficiarios de las leyes de la República de Guatemala, lo que no corresponde para un centro educativo, independientemente de la forma en que se les denomine a sus directores, profesores, tergiversando tanto la naturaleza de estos privilegios e inmunidades, las relaciones diplomáticas, la función de un centro educativo y la obligación de sometimiento





00000047

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

a las leyes internas que corresponden a su personal docente o administrativo. Cabe adicionar que lo relativo a las Relaciones Diplomáticas lo regula la Convención de Viena y es dentro del marco de las relaciones entre Estados y no cuando dicha relación involucra una relación de tipo contractual con padres de familia y que en todo caso, se refieren a la educación y cuidado de sus hijos.

Por otra parte, por medio de la iniciativa en referencia, se pretende denominar a los Directores y Profesores del Colegio Alemán de Guatemala, como “expertos” ó “expertos protegidos”, cuando dicha calidad no les corresponde, puesto que desempeñan funciones educativas, las cuales se deben adaptar a las leyes y reglamentos educativos de la República de Guatemala, bajo cuyo imperio no es posible el cambio de calificativo so pretexto de que puedan ser objeto de privilegios e inmunidades especiales, pues si las funciones las desempeñan en un centro educativo, se les debe nominar tal y como las leyes internas los regulan, es decir, Directores y Profesores.

Dentro de los riesgos también puede estimarse como tal, cualquier situación que se de con los estudiantes dentro del Colegio Alemán de Guatemala, su transporte o en actividades del Colegio que pudieren en determinado momento derivar en acciones de tipo penal o civil, en el caso de otorgarle los privilegios e inmunidades especiales que se pretenden, no existiría ninguna persona que pueda responder civil y penalmente por los daños que pudieren causarse.

De aprobarse el Acuerdo en referencia, el Colegio Alemán de Guatemala y su personal docente y administrativo no estaría sujeto a las leyes de la República de Guatemala en especial al Acuerdo Gubernativo 52-2015 consistente en el Reglamento para la Autorización y Funcionamiento de Centros Educativos Privados ni a la Ley de Protección Integral de la Niñez y Adolescencia ni a ninguna otra ley relacionada con el cuidado y protección de los menores de edad en especial porque el Colegio Alemán de Guatemala no es un ente internacional y debe en todo caso responder por sus obligaciones pues de lo contrario el estudiantado del mismo quedará en total estado de indefensión.

Adicionado a lo anterior, las opiniones y dictámenes emitidos por los entes estatales correspondientes, a los cuales se hizo referencia anteriormente no son concluyentes en cuanto a la procedencia y legalidad del “ACUERDO POR CANJE DE NOTAS ENTRE



00000048

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA PARA LA MODIFICACIÓN DEL ACUERDO CELEBRADO POR AMBOS GOBIERNOS MEDIANTE CANJE DE NOTAS DEL 1 DE OCTUBRE DE 1990, CONCERNIENTE AL STATUS DEL COLEGIO ALEMÁN DE GUATEMALA Y DE SUS COLABORADORES ENVIADOS, ASÍ COMO EL STATUS DE LOS COLABORADORES ENVIADOS DEL SERVICIO ALEMÁN DE INTERCAMBIO ACADÉMICO Y DE OTROS TÉCNICOS ENVIADOS O CONTRATADOS POR LAS PARTES CONTRATANTES EN EL MARCO DE LA COOPERACIÓN CULTURAL ENTRE AMBOS PAISES.”, puesto que por un lado se hacen las reservas correspondientes en cuanto a la designación del Director y Profesores del Colegio Alemán por el de “Experto Protegido” y les llama la atención que se analice dicho cambio que daría lugar a que en tal calidad, se les estarían otorgando privilegios e inmunidades iguales a los funcionarios que representan a otro Estado y por otro lado sin mas y no obstante tales cuestionamientos opinan que es aceptable el cambio de denominación a los cargos y que como consecuencia se les otorguen los privilegios e inmunidades, situación que no solo es contradictoria sino además carece de sustento legal.

Asimismo cabe considerar que el Colegio Alemán de Guatemala es una institución privada instituida con fines educativos y con ánimo de lucro, por lo que en tales conceptos debe sujetarse a la legislación interna de la República de Guatemala tanto en sus derechos como en sus obligaciones y no al Derecho extranjero.

Por último el acuerdo cuya aprobación se pretende no representa ningún beneficio para la República de Guatemala mucho menos para el bien común de los guatemaltecos, sino en todo caso como se consigna en el Acuerdo relacionado en situaciones similares de entidades guatemaltecas que puedan operar en la República Federal de Alemania no le serán aplicadas los mismos privilegios e inmunidades especiales que se pretende se otorguen al Colegio Alemán de Guatemala y sus funcionarios.

En conclusión se estima que el “ACUERDO POR CANJE DE NOTAS ENTRE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA PARA LA MODIFICACIÓN DEL ACUERDO CELEBRADO POR AMBOS GOBIERNOS MEDIANTE CANJE DE NOTAS DEL 1 DE OCTUBRE DE 1990, CONCERNIENTE AL



00000049


*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

STATUS DEL COLEGIO ALEMÁN DE GUATEMALA Y DE SUS COLABORADORES ENVIADOS, ASÍ COMO EL STATUS DE LOS COLABORADORES ENVIADOS DEL SERVICIO ALEMÁN DE INTERCAMBIO ACADÉMICO Y DE OTROS TÉCNICOS ENVIADOS O CONTRATADOS POR LAS PARTES CONTRATANTES EN EL MARCO DE LA COOPERACIÓN CULTURAL ENTRE AMBOS PAISES.", no puede aprobarse por violar normas constitucionales y ordinarias de la República de Guatemala en especial por que se estaría equiparando a una entidad netamente privada como lo es el Colegio Alemán de Guatemala con un ente Diplomático y se violaría la garantía constitucional de igualdad pues no solo se dejaría en total estado de indefensión tanto a los padres de familia como a sus hijos ante cualquier acción que pudiere derivarse del incumplimiento de las obligaciones de dicho Colegio, sino que también constituye un mal precedente en relación a otros colegios de igual naturaleza.

**DICTAMEN:**

La Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso de la República de Guatemala, al haber realizado un estudio detenido y exhaustivo sobre la iniciativa cinco mil treinta y uno propuesta por el Organismo Ejecutivo, con base en lo expuesto anteriormente y en las leyes citadas, la Comisión emite su **DICTAMEN DESFAVORABLE** a la iniciativa de mérito y se eleva el mismo a consideración del Honorable Congreso de la República de Guatemala para el trámite correspondiente.

Guatemala, 9 de agosto del 2016.

  
HÉCTOR MELVYN CANÁ RIVERA  
PRESIDENTE



000000050

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*



MANUEL MARCELINO GARCIA CHUTA  
VICEPRESIDENTE



ERVIN ADM MALDONADO MOLINA  
SECRETARIO



OLINERIO GARCIA RODAS



CARLOS ENRIQUE LOPEZ GIRON



KARLA MARTINEZ HERNANDEZ



JUAN JOSE PORRAS CASTILLO



JAVIER HERNANDEZ FRANCO

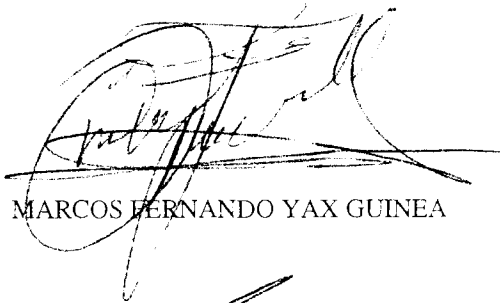


RAUL ROMERO SEGURA



00000051

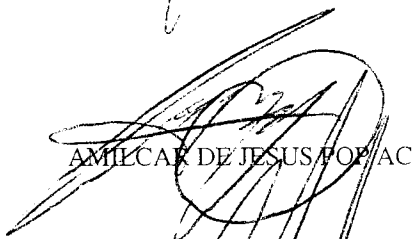
*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*



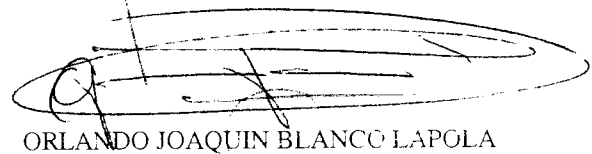
MARCOS FERNANDO YAX GUINEA



MANUEL EDUARDO CONDE ORELLANA



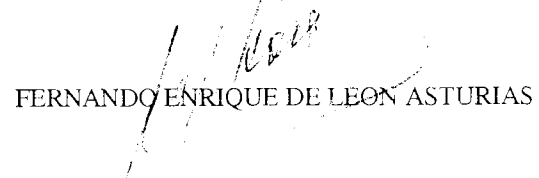
AMILCAR DE JESUS FOX AC



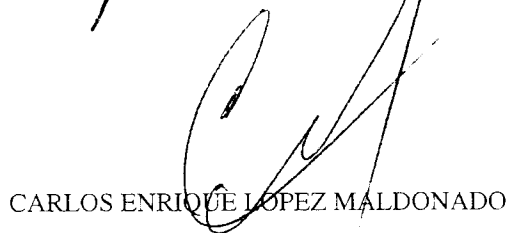
ORLANDO JOAQUIN BLANCO LAPOLA



CESAR EMLIO FAJARDO MORALES



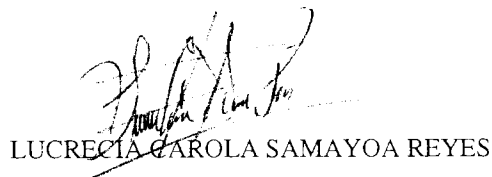
FERNANDO ENRIQUE DE LEON ASTURIAS



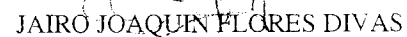
CARLOS ENRIQUE LOPEZ MALDONADO



JEAN PAUL BRIERE SAMAYOA



LUCRECIA CAROLA SAMAYOA REYES



JAIRO JOAQUIN FLORES DIVAS

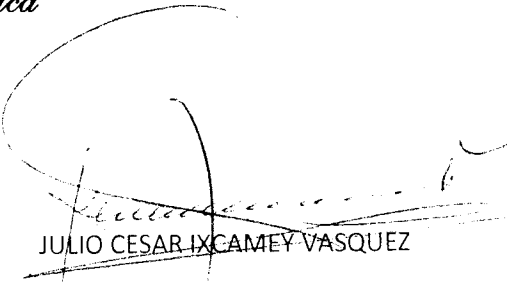
00000052



*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*



MARIO TARACENA DIAZ - SOL



JULIO CESAR IXCAMEY VASQUEZ